

RESEÑES

M^a TERESA ECHENIQUE ELIZONDO & JUAN SÁNCHEZ MÉNDEZ, *Las lenguas de un reino. Historia lingüística hispánica*. Madrid, Gredos, 2005

Los romanistas en xeneral tienen de magar unes feches un nueu llibru onde, con procuru, podrán llograr una información afayadiza p'anovar les conocencies llingüístiques hispániques ensin necesidá d'escosar la bayura de títulos qu'estos años la arriquecieron. Ye ésta, al nuesu entender, la meyor carta de presentación que pue facese de la obra que, al empar, vienen d'ufiertamos M^a Teresa Echenique y Juan Sánchez. L'especialista nes llingües hispániques alcontrará puesto al día la bibliografía más amañosa y l'estáu de la cuestión de munchos de los aspectos que cinquen les nuses llingües. El non especialista atopará equí la posibilidá d'averase adules a una temática que, non por llarga y a vegaes enrevesosa, dexa d'ameritar la meyor atención. Los qu'hai años consultemos, lleímos, afondemos naquel gran título de Kurt Baldinger, *La formación de los dominios lingüísticos de la Península Ibérica*, sabremos agora aconseyar a los alumnos que, enantes d'averase a la llectura del sabiu suizu, nun dexen de consultar *Las lenguas de un reino* pues asina dirán perbién embolinaos a una información granible.

Las Lenguas de un reino, llueu d'unes fueyes de xustificación, inxer diez grandes estayes o capítulos de destremada mena, toos ellos acompangaos d'una bibliografía escoyida y que nagua por abarcar lo mesmo los aspectos informativos, cuando hai una xeneral aceutación, qu'aquéllos otros onde'l pautu ta lloñe de llograse ente los dixebríos especialistes.

Pero, amás de fixase no que nun dexa de ser d'interés xeneral de llingüistes, esta obra tien la particularidá d'axuntar al corpus informativu otros aspectos qu'a lo llargo d'estos años foron tema de fonda discusión non sólo llingüística, *stricto sensu*, sinón nos niveles sociollingüísticos y políticos. Poro, con perbón criteriu, infórmaseos tamién de los procesos de normativización, de los modelos estándar llograos y del tratu llegal de les llingües nes normes xurídiques de les destremaes comunidaes autónomes. Pero como los modelos llingüísticos que llamamos, simplificando permuncho, *llingües*, son creaciones feches nos destremaos dominios llingüísticos, tienen una dialeutoloxía con puxu a la que los nuses autores s'averen pa meyor entender el so contestu. Esto amuése bien a les clares a lo llargo munches páxines pues esta obra atiéndelo inxiriendo testos dialeutales de gran utilidá documental. Pero si, como diximos, les llingües non sólo son oxetu d'estudiu llingüísticu sinón d'interés social y, darréu d'ello, d'obligada atención na regulación xurídica de los pueblos que les falen y oliven por calteneles, síguese que nun estrinquen dafechu la so realidá nel purismu idealizáu polos modelos. Poro, al empar, como les condiciones hestóriques hispániques llevaron a los sos falantes a afacese con otu idioma en competencia, el castellán, atiéndese sistemáticamente tamién nesti llibru a la presencia d'esta llingua nes comunidaes bilingües.

Dempués d'una primera estaya de xeneralidaes sobre'l contautu de llingües y la configuración hestórico-lingüística d'España (20-31) dedícase'l segundu capítulo a falar de la Hispania prerromana, indoeuropea y non-indoeuropea (32-61). El capítulo 3 enllaza con ello fixándose de mou especial nel euskera como testimoniu bien afayadizu de lo que foi una llingua de sustratu que tuvo un espardi-

mientu más llargu y una hestoria que conocemos con más procuru tolos díes. Nun s’escaecen los autores de que la so obra va dir empobinada a unos llectores fondamente esmolecíos poles cuestiones romanístiques y d’ehí qu’escueyan un camín espositivu cenciellu pa un meyor llogru pedagóxicu y faigan ver cómo la mesma romanización dexó los propios calces en tierra euskaldún. Vese asina perbién nuna estaya xeneral (116-135) onde se fala del procesu romanizador faciendo pescanciar cómo, a vegaes, han señalase particularidaes que dan calter a los destremaos territorios hispánicos.

Algamáu esti puntu, de magar el capítulo 5 fasta’l 9 (inclusive) la obra empobina a tratar ún a ún los aspectos particulares de los dixebras dominios llingüísticos románicos. Del primeru que se fala ye del aragonés (136-182) al que s’inxerta, de xuru que por razones d’equilibriu ente les destremaes faces, l’aranés, perteneciente al grupu occitán (183-202). Sigue llueu un cap. 6 que se fixa nel catalán (203-311) y, con un curiáu procuru, nel valencián y ensin escaecer, llóxicamente, les variantes insulares del dominiu. El capítulo dedicáu al castellán (y español), con bon criteriu por dar por entendío que la so conocencia ta más esparcida, ye sintéticu (312-352) y tien la virtualidá de referise a los sos dialetos nel xustu términu que correspuende a la espansión d’esta llingua. Fálase darréu del asturianu y de la correspondiente faza sureña lleonesa (253-415) de lo que curtiamente parllaremos llueu. El capítulo 9 dedícase al gallegu y, con bon xuiciu, a la so rellación col portugués (416-516), llingua que, aunque non d’esti reinu, sí ye d’esta tierra y, na opinión de mio, enxamás debería dexase a un llau nuna güeya-da panhispánica como la presente. Piésllase’l llibru con delles referencies al árabe, hebréu, caló, esperantu que, ensin dubia, queden xustificaes, xunto a

otros datos bibliográficos y xurídicos, nun testu que cinca a tola complexidá llingüística de güei.

Nuna tan curtia referencia como la que venimos de dar nun hebo pela parte de nueso, llóxicamente, un allugamientu críticu con denguna de les opiniones verties nin coles tesis asoleyaes. Pa naide tien de tar tapecío qu’ello nun lleva inxerío un seguidismu dafechu col testu ufiertáu. Les sos virtúes como llabor de conxuntu obliguen a facer una lloa d’esta iniciativa pero, de xuru, tamién a prever nel futuru crítiques constructives y ponderaes. Son munchos los aspectos cincoos por Echenique & Sánchez pa qu’algamen, ensin que naide gorgute, el preste de tolos estudiosos. Al nuesu entender les observaciones que nel futuru puedan facése-yos han venir, con toa probabilidá, del análisis de los fechos de caún de los dominios llingüísticos. Ye normal porque non siempre les fontes emplegaes pudieron ser les últimes o les más completes pero en tou casu ello nun ha ser un patón que torgue’l bon andar xeneral. Polo qu’al dominiu astur se refier namái nos prestaría facer güei dos suxerencies ensin afondar n’otres: la primera, que nun ye necesario referise davezu a las “hablas asturianas” darréu que la perspeutiva de los nuestos autores ye la de contemplar el dominiu llingüísticu nel so conxuntu y, entós, resulta permisible falar tamién de “lengua asturiana”, términu que se sofita na terminoloxía llegal española, na práutica xurídica del Principáu d’Asturies y nel procesu normalizador que ta entamáu. Otru aspeutu que namái de pasada solliñamos ye que lo que dellos llamen “gallego oriental”, qu’inxeriría lo que dicen “gallego exterior”, resulta siempre comprometío y más cuando de los siete fenómenos que se citen como identificadores d’esta faza (p. 504), cinco son comunes col asturianu amén d’otros munchos trazos nos que coinciden, n’Asturies, l’asturianu y lo que Dáma -so Alonso denominó “gallego-asturiano”. [X.L.I.G.A.]